

L A R E A F E M I N I N D A N L A P O E I E D E A L A O R E Q A I M O D O

Da e e *Sulle rive del Lambro (Nuove poesie)* e je i e
ade e e ec de e e, babe e f i i e, e i di a ce
: T i a c i di a a a e e ¹. Ce e e ce edade e
e be a ic i e e e e a if de a a i e d
Q a i d fai i e e i, da e b e a a ai e de e e
(de i e a e 30 j a de ie ec ei), e i e c ice f i i e,
e e e a c e e e ce acie i i ca e e he, a
c e i di id e i de abi ga hie de a e ², e e de
a f i . Da a aj i de cc e ce, c e da e e ci
ha , i e c ice e a e a, e e ec e ed e c ed je.
D i e be ai e e e age f i i da a ie de
Q a i d e die a a de e ce e b ai e, ce ai e ai
a i e, c e da i age a ch gi e e i e e c e e je e
c i ai i ci ie , e 1919, da *Il rogo*: T e i a ca ia ide che i e i
i g , / che e i f agie i de a de e e e ai ³.

¹ Ve 43. Le de ie e d e f i ac die ai e e a d ide ifie e
de a ec de e e e fe e ai e: O ca a[...].

² Na a e Tede c a e ed e i ai a de e de a e ,
da *L'isola impareggiabile: significati e forme del mito di Quasimodo*, Pa e ,
F acc i , 2002 [1977], . 51.

³ *Il rogo*, . 18-19, dab d i bi da La icc a a e C a a e, e 1919, i i c
da e a c i *Notturmi del re silenzioso*. Cf. Sa a e Q a i d , *Poesie e discorsi
sulla poesia*, Mi a , M dad i, 1971, . 1089. Le e de ai a i e ce ai e

Y. GOUCHAN

Le *tu* a f i i da a i e de Q a i d e a i c i a e e di
 e f c i d f e i d e i f i a b e, a i a f e e i a e e e
 e i da a i e de a e , e i c i e e c i e b i e d i i e d e i e
 c a i f a f f e c i f e f i g e i a i e. P a a i e , e e a g e
 f i i i e e a e i c i e c c i d e a e a c e e a e c e *tu*
 i d e i e h i e a e a d e e a f i e e , a i b i e d a
 e e e c e A e e d e a e a g i e (a e e e
 e i e e d a i : A a a e a , a d a i d ; A e i
 g e / c h e a i a d g i a , / d c e a ⁴ ; a a c i e :
 a i c i a c h e e a i i g i ⁵), e d a e e e e f i i e
 i i i c a e e c a e a b a i e (a e e e : D e i d e i d e
 e a i c h i a e ⁶ ; d a *Parola* i e *tu* i d e i f i a b e a b e a
 e e - e ⁷), e c e d a e e e i e e e e f e e i a i e
 e i d f i e (C e e i i a a d e a a , / a c h e a e i g i ⁸).
 L e *tu* d a a e d a i c i e e c i i i e d c a
 e c e d e f e e , b i e a a i a e e e e
 i e c i e e , a i b i e e e . L A e f i i e e e f f e c i a f i
 a a e d e i d i d e e e a c a e e a i e d a a i e
 e i e a e (e d e e , a a e , a e , a f i e , i f i i e
 b i e e i a e) e a e i a g e c a i e i e d e h e a c i e
 (E d i c e , E a , V) , a e c d e i e f e c e e e e d e c a g i e .
 I e c i c e d *je* d a d e b e e a e d a e
 a e d e g e e , e e e e i e c i e e , a g e f a i d i a g e ,
 i c i e , i i e . I a g i a d e e e d i f f e a e c d e c e
 A e f i i c h e Q a i d a f i d e d e i e a f c i i e .
 D a e i e e i e a e i d e f e c e a b i g a h i e

i a c e a e i e e e a i d a e a c i d e *Bacia la soglia della tua casa*.

⁴ Re c i e e : *Òboe sommerso (Òboe sommerso)*, . 1, e *Verde deriva (Erato e Apollion)*, . 25. O e a i a e c d e e e d a d e e i e e d i i i a a c f e i : M i i e d e e , S i g e / e g i , *Si china il giorno (Acque e terre)*, . 1-2.

⁵ *Tempio di Zeus ad Agrigento (Il falso e vero verde)*, . 23.

⁶ *Antico inverno (Acque e terre)*, . 1, a i b i i d i d e i f i e e *tu* f i i (e - e B i c e D e i , i e Q a i d a i d j a i a e c e e c e e e ?).

⁷ T i d i c h e e i a b e i c a / [. . .] / T i . I e a a i a / a b e e a i e i , / [. . .] / M a e i e d , e c c : / a a e i e i e i e a . , *Parola (Òboe sommerso)*, . 1, 8-9 e 14-15.

⁸ *Ora che sale il giorno (Nuove poesie)*, . 10-11.

L a e a f i i d a a i e de S. Q a i d

di e e da ca i de a fe e, a ec e ec e de e da
 e e ide i de i e c ice e ca i e e a c e. Ce e e ce
 f i i e da a i e e e e f i a ce h gi e de
 a e , i de c e ca i e, i a i e ai i hif e ce ai e
 fe e e e. Ce e a bje de a ec de a ie. P e i e
 e c e a a ge ai die ee i e ad e e a fe e
 ai e, hif e, c b e a e e i e e c e a e de
 ca if affec if (ca a, e a, a e), afi de c e de a a ed
 e i e ga d de ce A e a f i i e a ace i cc e da a
 c cie ce d *je* i e.

L

Ci fe e ide ifiabe da a bi ga hie de Sa a e Q a i d e
 e e da a i e: a e i e e, a ec de e, a e,
 a fi e e e i fi i e e.
 Bice D e i de i e d je e e a a i e d cide de
 i e a Sici e R e, e 1919. C ag e di c e, a id e e a i e e
 de a e ai e, ca ab ai e, f e i e e ig e (de 1919
 j e 1934, a d e d G i e ci i e e L ba die),
 e e a e e c di i ca i e da e e e i ai e c e,
 e Sa a e a a e de a ai e. L ca i d c
 f i i da e d *Acque e terre* (d c babe e ci d a a
 i de d j Reggi de Ca ab e, a fi de a e 20) c i e
 a e e e e che a e de de ci i h i e a e e, g ce
 i e ge a a di i e ai e ce ibe a e a
 ba che de a de e e id e d ai e i e a e. Bice e
 a e, ai e e i agi d e e:

Piega hai i ca e i g a di;
 e a a e e bia ca,
 e e affi a da a i a
 ci a e i i .

Mi e a a ce; e a,
 e cca e e b accia de.⁹

⁹ *E la tua veste è bianca (Acque e terre)*, . 1-6.

Y. GOUCHAN

La i e d e e e e d e c f i e i a g i d e e a i e e e
 c f a e c a e e a e i d a g e a i e i a b e e c a i e d e
 a i, c a a b e a i b a e (e a e a e e e c i c , e -
 e d a c e d a c e g a e i e e a a e c h i e e ?) :

[...] Pa e
 a e i c h i e e a i d e,
 c h e e e a c e
 e e d a i a
 c h e a e a d i c i c .¹⁰

P a d, a a d i a i i d e B i c e (e 1946), e e c a c e a e
 i a h e a e i e e, a e c i e i d e c f e a i e
 e a e c a e e a b i e c e c e e a e c a e
 d e i g a h e e i e d e i c i e d e a g e e, a f i d e *La*
terra impareggiabile. L i a h e e e e c e h a g e a
 c a a c e d e c e e i a e e f i d e e d a b e, a g e
 i f i d i d e . L e d e e e a i i c a i e e a c d a
 e i e i f a i e e e e f f i c e d e i e e b a e i a i e
 e i . L c a i d e e a c e e d e a b e a c i e i e a e
 d a i e e d i e i a i e e f i d e e b i g a h i e i e b e,
 e i e e, a c h e a e c i e i a f f e c e e i i a e d e i a h e :

, e c a i d i c i a M c c ,
 a d a e i a a d a e a a a
 e e i e d e a g i i e a .
 D a c f g i c a a d a a e
 [...]
 O c h e a i, i d a a i i,
 d a a i a a f a d i c i e a a,
 f e a i i a a a e [...]¹¹

I a g i i d i d i f f e c e d e a a d e d e e e f i
 c e e a i d e i a b e d e c e e i a j a d i a i e i a
 g e , d a i e i e d e a g i i e a , e d h a g e

¹⁰ *Ibid.*, . 7-11.

¹¹ *Epitaffio per Bice Donetti (La vita non è sogno)*, . 1-14.

L a e a f i i d a a i e de S. Q a i d

h e e i c e a e c e f i i e i a a a g e i e c e e i
 i e e e e c d a a a e d a e a e d c i e i e. C e
 c i e c e a i d e c a a c e e Q a i d i g e a e c c i ,
 c' e - d i e a e c e i e c i e e e c f a e, a b e c e d e e f e
 d e j a i e a c h a e d a a i a g e a e c B i c e e e a e
 i e a e e e a c j g a e, e e d e e f a d e c e
 a e e. L e e c h i i c i e e b i e c e e i a h e e a
 c b a i d d c, i e e a c i e a d a e d 30 c b e 1946
 e g a e e i a c e e d h i i (d e a a d e a c i i e i a i e e)
 e e e a d a f f e a i i e e a f i d e a e 40, d e b e i
 d e e e i d e a d c e d e B i c e c a a b e d a a i e e e d
 e a d e a a e c, a a a g e, e b e d f i i d e i e
 a i d i e e d a i a e a i, c e e d e c i d
 c e e i e d e g e ¹²:

e a c h e i d e a i d e
 c h e i i a e, d i a, c i i e i,
 c e a i, e a i d i g i. ¹³

U e d e a e e i f i d e d e Q a i d i a i a i B i c e e
 a f a e e i a b e h i i e d a i e g e a a e c
 e c d a i a g e. L e e e c a a d a e e M a i a C a i M i a a
 i i e d e a e 30. D a b d c a g e i g i e, i e
 d A e a d, M a i a C a i e f i a e e Q a i d e 1948, d e
 a a a d i a i i d e B i c e ¹⁴. L e a i a g e d e a j e a a i,
 d a e a e 60, e e a e a a a d e. C e e d e i e
 e c e f i i e e e e a i c b e a a i e, a i e e i e
 i a i, d a a a i i e d e a d a e. I a g i d e d e a f i d e
 a e 30 *Elegos per la danzatrice Cumani*: d a i a e
 c h i / e a i e i f e c h e f i g e ¹⁵. N e i e d i
 c e e g i e d i e a h i f i c a i d e M a i a C a i a a i
 V. D a i e, e e i a d a d e c h i i a a e

¹² T i e d a i e e i e c e e a d c i f a a i e: *Ouvrier des songes*, ad i
 e f a c a T h i e G i b e f, L a N e h e d i i, 2008.

¹³ *Ibid.*, . 15-17.

¹⁴ L a c e d a c e e e a e e a d a e e a b i e d a *Lettere d'amore a
 Maria Cumani (1936-1959)*, M i a, M d a d i, 1973.

¹⁵ *Elegos per la danzatrice Cumani (Nuove poesie)*, . 15-16.

Y. GOUCHAN

e *Nuove poesie* e ia i e cai h gi e de Ma ia
C a i, c a e ac e de De he .

Ma ia C a i, a a e d a e diffici e a e i c de a g e e,
de ie e i e c ice agi a e ce - -die a a e d je
cca i d e e ie a i e e d a :

E di ia a a che i agi a a i figi ,

e a e a e e c i i a e e a i a :

I a c di e e a i che ba

[...]

I gi a i e, gi a cia e e i a .

E de a : O ca , a di : e ia .¹⁶

La f e ce e ici e A e a d , e fi de Sa a e e Ma ia, e e de
c e de e dia g e i i a e e e e e, d i e de a i e
e i e de e e a e e (i a a a h e a i e i
a cie e i de ai i c e e a face d c a) e
a a e i, ca i e da e c i e ai die , da
di c di e c e di a e e f e e e . U e e de e i e
d e e, e e e e, da a e e Ma ia-P e e i e d ai
c ag . Le h e de a b e ce de h e e de a e e de e ai
c i e d ai e e je d e de a e e, *Una sera, la
neve*¹⁷. La e abi i d e i d i e ce a e i da e e
e ga e e e e da a e e d e ec ei . Ce e fi i
agi de a fi e de a e , O i e a, a e d A e a d , e d e
c de e i ai e 1935. La e i e i ai e de *Cavalli di luna e di
vulcani* e e effe e ici e e d di a a fig ia : Pe e d
ge a i / ai iedi dei e i, / add ci e i i c e di ed e .¹⁸

La e e age f i i de e i a a i e a bi g a hie de
a e e a e, C i de Rag a. De e i c ac da
e a e 49-54. Le e i e c c e ec ei fig ai d j i a he
Bice, i agi d c b e *Lettera alla madre*, e ei a a
c i i e ca e de a a a e ce i ai e d b de e e i e ai

¹⁶ *L'alto veliero (Nuove poesie)*, . 11-18.

¹⁷ Di e a a die a a / chi a d a c ai ia dai ae : // [...] / Re ai
/ de a a ce iia a e bi de e a e / che a e a a ia a e a . , .1-2 e
11-13.

¹⁸ *Cavalli di luna e di vulcani (Nuove poesie)*, . 15-17.

La e a f i i da a i e de S. Q a i d

e e, a f i a c a i e a i c i da e e i d
 ie f i a . La f i g e a e e e , a e e *Mater dulcissima* , e e effe
 e e e e i de e i a a i d f i , i i e de a a a d a e
 c d i i d e i a i e , e d e a e a e i i e :
 i e e N d : / i a c c e , a a e / e d da
 e [...] ¹⁹ . L c a i d e a e d e a i i e e e e e
 i a g i a i e i d c i e a c e i a i e h i e d e e f a c e (a e c e
 e a e f a i e d e i e i e e c e i , c e a b e e a
 i i e) , i e e e c c e e b j e d e i e i , e e
 i g a g e d A e a d Q a i d , c i a i b e a f f e c i f a b
 a e , a e d e d e a c i e , e i f a g i e d a e a e
 d e h e e i a e ²⁰ . L e c d e i e a f i g e d e a e
 e i a b i g a h i e d i e c e d e Q a i d a i e e e
 a f e d d i a g e e e f i e a e , i a a a d i d e a
laude d a a i e d a c e d a c e d i a e . I c i a e e C i d e
 a i e e e b a i e d e e e e i e d f i
 d a a g e e e e f a c i e . L e d a a i e e a e c i e
 e e e a d e h a i e e h i e d i c a i e e e
 a d e , a d e , a d e ! / [...] / f i g i , f i g i , f i g i ! ²¹ i g e c e
 e d e c d e e e e c i , c a i e c i c e i e i e
 i c a e d e a i e a g i e a d e e i i b e a d .
 P e i e , e i e c i c e i e c i e e a i a e i e , e e
 a a i c e , e e - e e e f e e d e a i e e i e a e d e
 Q a i d , i f i i e e V a a A e a d a , i d e a
 c a e c e c e M c e 1958 e , g c e a i e , i a g e d e
 h a i f d e e a c i e e (S e i a R i a a a / d e e d i
 T j ²²) . L e j e i e a d e e a g e g a d i e , a i f i e
 d i f e i e a d e a e ²³ , d a a i a a e d e i e i d e i e
 c e e d e a e i e i a i a e f i e f a a a d e .

La b i g a h i e a i d i e e f a i d c e g e i e f i g e d e
 f e e e e , e e e c e i d e i f i e a i e a f i d e e e a c e d a
 e f e i i e a g e e a i e a b i g a h i e . F i g e d

¹⁹ *Lettera alla madre (La vita non è sogno)*, . 4-6.

²⁰ Cf. R a a S a i a B e e P a i i B a b a , *Salvatore Quasimodo. Biografia per immagini*, T i , P a a i a G i b a d , 1995, . 134.

²¹ *Laude. 29 aprile 1945 (Il falso e vero verde)*, . 11 e 26.

²² *Varvàra Alexandrovna (Dare e avere)*, . 19-20.

²³ *Ibid.*, . 9.

Y. GOUCHAN

a e d e , e c i e c i b e h e , ce ai e d e e
 e e , a e Ma ia C a i a a e e e e i e e a i
 e f e h i f i e .

L

N a b e e d a d c i d e j e e e i a g e d e a
 f e e e - e d e a a c e c a i e d e a e . La f e e , a
 f i e e b j e d e c i e , d e i e a i i b j e e a i e P g a i
 e a a i f a , d a e e *Il rogo* :

[...]

e i c a a a d a a d
 c g i c c h i a i e c e e c c e d .

M a i e e a ,
 e d e i i e i e i e c e a e
 e e b a c i , e i e i d e e i e d e ,
 c e b a c i a c e a c e
 d a e a a a c e a i e e e b a c a i .

II

T e i a c a i a i d e c h e i e e i i g ,
 c h e e i f a g i e i d e a d e e e e a i
 [...] ²⁴

L i a g e a d i i e e d e a f e e c e e d e e a e i e d a
 e e c e i i a , a e a e c *Dolce musa* (da a e i e e i
 d *Acque e terre*, e 1930) e *Sillabe a Erato* (da *Erato e Apollion*). Le
 e i e e e e a h e d a a i d c i e a i d e a
 e c e f i i e a g i e : A e e c g i i / a i e i a b e
 d i e e ; / d a i i e i e e e i i / d g i c i e i g i [...] ²⁵. Le
 e c d e e a c h e a c c e e e i i a i e d e c e i i
 c i e e d e a e d e a i e i e . A c f e
 b i g a h i e i d e i a i e e e e d e c f d e E a a e c e d e

²⁴ *Il rogo*, op. cit., . 14-22.

²⁵ *Dolce musa*, . 1-4, da *Poesie e discorsi sulla poesia*, op. cit., . 1058.

L a e a f i i d a a i e d e S. Q a i d

fe e ai e a Q a i d e i e c e M a i a C a i
 a e e d e a b i c a i d *Erato e Apòllion* (1936). O e e,
 c e d a *La dolce musa*, h a g e d e i i a i ,
 e e i d e a i e e e a a c d i i d e i e i e
 c e e e e h i e d e a e i e i d e i e d e a e :
 [...] ecc a a i / e e c h e i a a i a a c c a / e i f a i b i a c ,
 a d a a b c c a / a c e d i i .²⁶ L a d e i e h e e b e e
 a i e e d e a a e i e e i i b e e b a i a i : P e
 a e i i e d , / e i d g : e i b e a a c a , / f e a i a d c e d i
²⁷. D a i e c e e i d e a i d j e i c i e e f e d a
Parola e tu f i i, a e c d d a a g i e , e c f d a i a e c a
 i e (T i d i c h e e i a b e i c a ²⁸). L e *tu f i i* d e i e c e
 e b a e d i e e i h a i d e , a i i c c e a e f e
 d a g i e , c e e e e d e i e e d e a e b i a i d e
 h e b a e : M a e i e d , e c c : / a a e i e i e i e a .²⁹
 D a c e e i a g e a b a i e e h i e d e a f e e - e , e
 i c e e d a e a d e e e j e i e , e e e c e i e e
 i e i a g e d e a i e e e - e , e e c c e i c a i e . P
 a d g a e e d a a d c i d e Q a i d e a e c a e , i e
 d d e c a i e , g i a f i g e a d e a i b i i e a
 c e i d e a a e i e a g e b e i a b c h i i e d
 d e e d e h e e e e c e a i d e a - g e e , i e
 d a d e j i - j i e 1947 :

I i i h a e d e e e
 a a d a d e i i e a i d i a e .
 Q e i e i a i e e d
 d i e c h e d i d e a a i a .
 [...]
 O e i E i d i c e ? N e i E i d i c e !
 E i d i c e i a . E i d i c e ! E i d i c e !³⁰

²⁶ *Sillabe a Erato*, . 7-10.

²⁷ *Ibid.*, . 11-13.

²⁸ *Parola (Ôboe sommerso)*, . 1.

²⁹ *Ibid.*, . 14-15. O e a i c i e e e *A me discesa per nuova innocenza (Ôboe sommerso)*, i c i e i a i i a g e d e a f e e i d e i e c e e :
 E a b e a a e a a c e / a e d i c e a e a i c e a , . 1-2. C e e e
 c c i a i a i d e d e i e e : a i a i e a / d a b e a a , . 13-14.

³⁰ *Dialogo (La vita non è sogno)*, . 27-35.

Y. GOUCHAN

O h e, e e de a g e e e e c ag ai c e e de (. 39),
 da a de i e h e d e, ai e e e e e i e
 e c e i i e a a e (a a i c a , . 38) ca, i a i diab e e
 e d e che i de , i e ai c e e i e c e e e e
 E dice, a i e. La i i d de a fe e ai e e e d e,
 d ab d i e g a i e i i f i e c a a i e, c i e a i i a e
 de a e a i e a d a i e i ha a O h e- e:
 [...] O a g i d a c h i / i e i e a e i d i a a / [...] / P i
 a i a d a a da. ³¹
 La h g i e e a b d e d a i e a f i g a i i e d e
 M a i a C a i, a a e, i e c d e e, e a i d e
 V i d e a c e d e D e h e . T d a b d i f a i g e e e
 de e e i h i f i e M a i a C a i e e c e c e d a e
 e e c e i, *Nuove poesie*, c i j e e d a e d e a e i
 i i e a e c e a e c a d a e e M i a (1936-1938). L e e i e
 e e e e e d e a d a e d e M a i a a f e e
 V a d e e a :

I e i e i c h e a i d c a
 i a g e e e f f i e ,
 a c i a i a a c e ;

a c h e i e a i e f c ,
 a c i A a d i e e. ³²

L e e i e e e d i e e g e c (E e g) e e d e i e d e
 i a i f a i e f e c e a a e d e a V a a d e
 L a d i a d e S a c e, b i e c e d e i c i i e a c e a f i g e
 de a fe e ai e da e a c e h i e i a i e i d e
 a . L e c h a e d e a d a e e c h a g e e c h a e d e a i d a e
 e i a : a a c e f i c a e a i a ³³. L e e a b i e
 a a g i e e e M a i a C a i e a h i e d e D e h e :

I e a g , d e f i c a,

³¹ *Ibid.*, . 15-19.

³² *Elegos per la danzatrice Cumani (Nuove poesie)*, . 19-23.

³³ *Delfica (Nuove poesie)*, . 6.

L a e a f i i d a a i e de S. Q a i d

i a . Seg e a
a e de e i gge di ca de e

id e egi cchi³⁴

V ici c e e fi d e e de Ma ia C a i, A e a d Q a i d ,
a a e ce e: Q a i d ebbe a che a C a i
di e a e e i a de fica che ci g i e e e i g a de a a e i e a. ³⁵.
E effe, a hifica i de a fe e ai e a de ai a ec a
hifica i de a i e a de i e (e de i) hi e: a ai
de a ia a a ³⁶.

U de i e e e de fe e hi e e ffe a *Il traghetto*,
a e egi e. A ei de e i e e a g e e e e
ff a ce e d e, a a a dai i age d e O h i e
a i die e, e a i i e de e i b e:

Ma i ed : hai i e f a e a i
c e e, c a i de, e i che e
i c i a g i cchi. D e, e i a. ³⁷

A g i e de i c i e de a e i, b i e i a g e i a i e i g i
a i a de c i i a i e e i i e d e a c e a a i e b e
i g a de e c e e a c e d c f i ? Le *t u f i i* de ce e (O a
e i e a e e g i a a, . 10) e b e c a i c i e e e a
e c e i e i d e i e che de a g i e ([...] F i c a e a
e b b i a / d i e i a, . 1-2, c e c h de a g e e e i i e de
a c h e e) e a e c e i i e e (M a i e d [...], . 13) i
c e d i b e e i d e i f i c a i i a i e. N e e
h h e e a e e a f e e e e i e e e c e

³⁴ *Ibid.*, . 16-19.

³⁵ *Salvatore Quasimodo. Biografia per immagini, op. cit.*, . 109. A e a d Q a i d
c i e a i d a c e e a g e e e L e e d de i e e de *Delfica* e a e e
e e i d i, da a c i a a i, d e g i e e a i e a d i e e
e a c c a g a i M a i a c h e e e. L a a g i e a e c e i g e d L i (i g e d e a e)
f i e e c e b a g e h i i e d a i d b a i.

³⁶ *Delfica*, . 25.

³⁷ *Il traghetto (Giorno dopo giorno)*, . 13-15. O e a e a e e de i e h i i c h e
a e e a *Tessitrice de Pa c i (Il ritorno a San Mauro)*: [...] a i ? / I
i a c h e e c e. // M a ! S, a ! [...], . 20-22.

Y. GOUCHAN

da ea, e b a c i a de fe j e c e i e, e i age
 c e de iche a e i i e de ec e e ad c i de
 Shake ea e e fi a e a fi de a g e e (a e i de *Roméo et
 Juliette* da e de 1948, e i e d e i e de i ad c i ai a
Hamlet, j e e !). N e h h e e ce ai e e i f e c e a
 i age i e ic a e³⁸, ai e e ai f i e e i ca i
 i e e e e a c c i de *Il traghetto*.

Q i e e d ai e de f e c e h g i e e i ai e
 e e i a a i e d a a g e i e de Q a i d e
 ci e e tu f i i .

Ce ai e e i ca e a i e i i f e e e de i e
 cie e c i g i i e de cai de A e a f i i .
 c e ce a e ca i f affec i f g i e ca a e e a ,
 i i i e f i e e e a i b Ma ia C a i. Mai
 a a a e c e a e c a da e e M i a , e de a e i e
 di i d *Acque e terre (Convegno, 1930)* ai d j e i e c i c e
 (a e e e a , a e 44 e 69) i acc a g e e i e c e e e
 da de ja di : Sce dia e g i i : e i i ca e a i ca / c e i e
 i e d da i ca / i ecchia e a f e a i a e a³⁹. La e a
 e b e e e i age de a i e e e- e, c a g e d e i
 che che e e i e⁴⁰. La de c i i de a e c e
 e de a e a i e a e e e D A i d *Alcyone*,
 a e *La pioggia nel pineto*, e j e e g a e e acc a g d e

³⁸ N e e i d e e O h i e d a b e a de Si J h E e e M i ai (1852).
 T e f i , e i e e e e e a e ai c i e de a j e e f e e a i e
 g a e e e da a i a e i a i e e e b e de e e i e a a
 b i e i a e d e e a de L e a di (*Il sabato del villaggio*, . 4), e i e de
 f b e da *Crisantemi* de Pa c i, 65 a ad: D e e e i e? [...] //
 e e i e. (e i e de i e e). Q a i d e a i i c i i e c e
 f g e e i age de a f e e ec e e b e de i c i e de a g e e.

³⁹ *Convegno*, . 1-3 (da *Poesie e discorsi sulla poesia, op. cit.*, . 1031).

⁴⁰ V i c e j e a a e de G i b e F i i da *Invito alla lettura di Salvatore
 Quasimodo*, M i a , M i a, 1972, . 143.

L a e a f i i d a a i e de S. Q a i d

i e c ice i e cie e, E i e ⁴¹, i de dige g a .
 Mai a e a d e a i die , d a b d a i de a e i
 da de b e a e e , de i e g a e e , e , i de
 e i de a i e diffici e de e i : T ai che i a b e a i i
 e / che i, a e , i c i e i i . (. 35-36), e c e :
 i i c d , e a , de e i / ch i i i i a c c a i e d i c a i , / de e
 e die ai b a c h i dei f i a i , / e a c a a de a T i i (. 44-47).
 L a b i g a h i e e (a e c a e e de a e e a a e , e a e
 a e R e a 1919) b i e g a de a i e ⁴²
 fa e i d e i f i c a i de A e f i i , i a i e a i b i e B i c e
 D e i , i i e c i e e a i e de a e a i e (e d a i
 e a ; / e d i i a c a b e a , / e e i . , . 69) e a g i e
 de a i e a e e e j e a d e e j i f i e i i a i
 (P e d a a a a e a / fa e g g i a i d i a i a d i e d i f a i , . 37-
 38).

Da *La muraglia (Giorno dopo giorno)* e c a i f O c a a c i e
 i g e de a e c e d e i e c ice i e cie e , a i a g i a e a e
 e i e e c e e e j e i e (T i c d i e g
 [...] , . 6) i e i e e a g e i e e de i e , a e ,
 i e d i a i e i i g i e e e a i i e e e e c e :

[...] O c a a , a
 e c e c e f g i e d e i i i ,
 a a g e e i f i i d e a e a .⁴³

Le e a d j e c i f a f f e c i f e e e a d d a e c a i
 f e i e e i e a i e a c d e i d e i de a f e e . Da
Quasi un madrigale a e i de N a i g i i a a i e e de
 c e d e e e t u f i i e b i e M a i a C a i (c a a , . 8),

⁴¹ Taci [...] / A c a [...] O E i e . // Odi? [...] // A c a , a c a . [...], e c . , *La pioggia nel pineto*, . 1, 8, 30-31, 61.

⁴² P a e e e : T a c c i a c e : g a d i g i c i e / c h e i g e d a d
 a g g e e / e c h e a a a i a a c g i e e ; / c a d e i i / c h e a a i g i i
 a a c e a , / a c e e e c , d e i d e , / d e i g e g d i i g a , / c h e
 c i a c a . (*Convegno*, . 5-12), e e i e a c i e (a g g e e , a e e e)
 e e a b i e g a a a g i e d a i e , a e c d e f e c e a c d i i
 e e e d e i . L e e c i c e d e e e c a a c e e i c i e d e a b i g a h i e a
 d e a e e c e c e e d e d i i i a e d *Acque e terre*.

⁴³ *La muraglia (Giorno dopo giorno)*, . 8-10.

Y. GOUCHAN

c ag e de a e de g e e e, ici, hic e i e d e i age de
i e e c j g a e:

Q i a g i e de ca a e, i iedi
i a a e a, c e di fa ci i,
g a dia ac ai i i a ide
i c e che c a.⁴⁴

P e i e a e c e ca if ca a , ig a e de i e c c e ce i
e e da e d di R a a Si i, ce e f i -ci a
c ai a e e: T d e i, ca a, / a a e a a
i ag i e da d, / g i e ci a i a di be e a.⁴⁵

D a e e e e , de a i e g i e, d ig e
A e a f i i, c e d a (e i i e / e ia ge i, d a
d a a e a. ; i c e / di d a de N d⁴⁶), g a e a (O
ia d ce g a e a / i i ic d e ge a i acce / c i e a
di i ag ia.⁴⁷), e c e ia e d a (E a c a a e di, /
che c a, ia e d a; f e / a che decida [...]⁴⁸), ai c e e
ca if a e i e e f e , a i de a e 50,
da e i de ie ec ei .

O e a c ai affec i e ide e, e e e ca if a e , e
i ci e, c i e c e i i e e i i e a ai d de, ca
a fe e ai e acc age e e e e i e e de hic e de
c id ai de e e i e ie (a ia ia gi acce chia a, a e.⁴⁹),
a e a e ide a e i e e e d ie⁵⁰ (ci di e ,
da e e e i i):

⁴⁴ *Quasi un madrigale (La vita non è sogno)*, . 17-20.

⁴⁵ *Nemica della morte (Il faso e vero verde)*, . 1-3.

⁴⁶ Re ec i e e *Il colore del desiderio* (da *Poesie e discorsi sulla poesia, op.cit.*, . 1011) e *Lamento per il Sud (La vita non è sogno)*, . 1-2.

⁴⁷ *Lettera (Giorno dopo giorno)*, . 12-14. O e a e a a e i e d ag e i
ic d d j e e da e e *Convegno, supra*, ic fi e a f ci de i
ie cie e je i e. E effe, Q ai d e di a i ic d i ic di
ai i i i e e c e hic e e e i a i e diai e de
a fe e ai e.

⁴⁸ *Forse il cuore (Giorno dopo giorno)*, . 8-10.

⁴⁹ *La terra impareggiabile (La terra impareggiabile)*, . 13.

⁵⁰ *Le nous, e i e a e e i e i e a fi, e ai d j da Ma e e i
gi / e e e e e che e e a , da *Quasi un madrigale (Giorno dopo
giorno)*, . 10-11, e c e da e i i i ic da da a b / gi i a cica a*

L a e a f i i d a a i e de S. Q a i d

E c e, a e, i c i
 be a g i , e a c c
 de a c e e i d i a a , a i a
 de a e a e e i e i d e a i c a
 g e a , c i d i e c h e
 da d a e d e a i i a c i a .⁵¹

Le de fe e i a c e e i d e d e a i e d e a e c' e -
 -d i e M a i a C a i , i A a a i a A g i e i a i d e 1960
 c e a e e a j e a b a c e d e a i e a -d e d e e i
 f b e d e a g e e (a e e e d a *Auschwitz* : L a g g i , a d
 A c h i , a d a V i a , / a e , g a i a a d i c a , / i
 c a d i e [...] ⁵²), a e e d e i a i a i a e
 M i a (M a d e b a / i i a b i , a e ? [...] / e a i c h e a
 a e N a i g i / d i a e a g g i c f i d i a a e e / d e f c h e i i d i
 a e a . ⁵³), e c e a a c h e e i e i a d e i e c e a e e
 a g a c h e d e a (C i c h e d e e e i e i , / e e f e
 e e , a e , / i f a e b b e g i e e c / c h e g i a c a e
 [...] ⁵⁴).

N a i g i e e i e a a e i e c i e d e c e t u
 f i i c h e Q a i d , i a c i e e a i f (e c e i d e a e
 a d i c d i e c d a *L'alto veliero*). T e f i , a e c e e a a b e
 d e c e A e a f i i c i e c i e e e d e c d i i d e a
 a e i e , i e c e a i a i e d i a i e d e a f e e -
 c a g e d j e , h i f i e a , e e c e c e e a e . A i i , e t u i
 c e e e a i e e e e i i , c e e h e d e a
 g e e , a a g e e g a e c d i i e a e c i b e a c a i :

T i e g g d c i e i d a i c ,
 [...] M a i , i ,
 c h i i i a c d e a i c a c e ,

de e a e , da *Scritto forse su una tomba (Ibid.)*, . 3-4. Cf. N a a e T e d e c , *L'isola
 impareggiabile : significati e forme del mito di Quasimodo, op. cit.*, . 51-52.

⁵¹ *Balestrieri toscani (Dare e avere)*, . 9-14.

⁵² *Auschwitz (Il falso e vero verde)*, . 1-3.

⁵³ *Lungo l'Isar (Dare e avere)*, . 13 e 25-27. L e e e d d i c i e A a a i a
 A g i e i .

⁵⁴ *Il silenzio non m'inganna (Dare e avere)*, . 11-14.

Y. GOUCHAN

ce chia eg che eiaia
[...]⁵⁵

I e c ice i e cie e i acc age a e ed e, i
i e e ga a i, a a e ce, e i ca ai de a a e i e
e e- e, A e a f i i che Q a i d ig e d be i e
de a a de a e de e e c e acie: [I] ecchi
i c i a / i a i a a a. ⁵⁶ U e c e f i i e ce aie
d e c a c cie ce d je i i e ge a e ce a
de, c e da cha ge e b a i e e e e e e fe e
i e ed gi a de L c e . I a i a de Ca e i ac e
de i e e, affec i e e ca a c e a e e de ce i i
e e i e e e i e i e e e be a age a c di i : I i
/ f e i , ga e di a e di a e . ⁵⁷
Da cha ge acie a ec tu affec i e e c , da e
dia ge i aie e e e e e e e afe e ai e, i e c ice
i e cie e de Q a i d e b e d c c di i e, e a i e, a a i
gia e de a i e.

GO CHAN

Ai -Ma ei e U i e i

⁵⁵ 19 gennaio 1944 (*Giorno dopo giorno*), . 1e 14-16. P c fi e ce e id e, e
cie ga e e Gi e i i c i a c e a ce; / e d i e i c h e e a e e i e, /
a, di e ec di e i a , *S'ode ancora il mare (Ibid.)*, . 7-10.

⁵⁶ *Oggi ventuno marzo (La terra impareggiabile)*, . 6-7.

⁵⁷ *Davanti al simulacro d'Ilaria del Carretto (Nuove poesie)*, . 12-13. Le ca ac e acie
de cha ge a ec e gi a e d a a f e ai Q a i d e b e e
a g i e a a e, e 1941, ca e e a ai di i e de ac de abe a
ge de b ba de e . C e a i d i ac e d i ac e e ca e a e
ache e ace i c e (cf. *Salvatore Quasimodo. Biografia per
immagini, op. cit.*, . 82).